

EASYSTART SELECT



BG Кратко ръководство

CS Stručný návod

DA Kort vejledning

DE Kurzanleitung

EL Συνοπτικές οδηγίες

EN Quick start guide

ES Instrucciones abreviadas

ET Lühijuhend

FI Lyhyt käyttöohje

FR Instructions succinctes

HR Kratke upute

HU Rövid leírás

IT Guida rapida

JP クイックスタートガイド



BG

Това кратко ръководство представлява бърз преглед и не може да замени подробното ръководство за обслужване. То се намира на приложения CD или може да бъде прегледано или изтеглено от центъра за изтегляне на сайта www.eberspaecher.com.

УКАЗАНИЕ

Указанията и инструкциите за безопасност в техническата документация, която е приложена към отоплителния уред, трябва задължително да се спазват.

CS

Tento krátký návod je stručným přehledem a nemůže nahradit podrobný návod k obsluze. Ty naleznete k nahlédnutí a ke stažení v příloženém CD disku nebo na stránkách www.eberspaecher.com v části Downloadcenter (Centrum ke stažení).

UPOZORNĚNÍ

Vždy bezpodmínečně respektujte pokyny a bezpečnostní pokyny obsažené v technické dokumentaci přiložené k topnému přístroji.

DA

Denne korte vejledning beskriver apparatet i korte træk og kan ikke erstatte den udførlige betjeningsvejledning. Denne findes på den vedlagte cd eller kan læses og downloades i downloadcenteret på www.eberspaecher.com.

HENVISNING

Henvisningerne og sikkerhedsanvisningerne i den tekniske dokumentation, som er vedlagt varmeapparatet, skal under alle omstændigheder overholdes.

DE

Diese Kurzanleitung ist eine Schnellübersicht und kann die ausführliche Bedienungsanleitung nicht ersetzen. Diese finden Sie auf der beiliegenden CD oder unter www.eberspaecher.com im Downloadcenter zur Ansicht und zum Download.

HINWEIS

Die Hinweise und Sicherheitshinweise in den Technischen Dokumentationen, die dem Heizgerät beiliegen, unbedingt beachten.

EL

Οι παρούσες συνοπτικές οδηγίες αποτελούν μία γρήγορη επισκόπηση και δεν μπορούν να αντικαταστήσουν τις λεπτομερείς οδηγίες χρήσης. Αυτές υπάρχουν διαθέσιμες προς επισκόπηση και λήψη στο επισυναπτόμενο CD ή στη σελίδα www.eberspaecher.com στο κέντρο λήψεων.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Τηρείτε οπωσδήποτε τις υποδείξεις και τις υποδείξεις ασφαλείας στις Τεχνικές Τεκμηριώσεις που εσωκλείονται στη θερμοαντλία συσκευής.

EN

This quick start guide is a quick overview and cannot replace the detailed operating instructions. These are located on the enclosed CD or can be viewed and downloaded from the download centre under www.eberspaecher.com.

NOTE

Always follow the notes and safety instructions in the technical documentation enclosed with the heater.

ES

Estas instrucciones abreviadas son una visión general rápida y no pueden sustituir las extensas instrucciones de manejo. Estas las encontrará en el CD adjunto o bajo www.eberspaecher.com en el centro de descargas para visualización y descarga.

NOTA

Observar imprescindiblemente las instrucciones e indicaciones de seguridad de la documentación técnica que se adjuntan al calentador.



ET

See lühijuhend on kiire ülevaade ja ei asenda põhjalikku kasutusjuhendit. Leiata selle kaasasolevalt CD-lt või allalaadimiskeskusest aadressil www.eberspaecher.com, kust saate seda vaadata ja alla laadida.

MÄRKUS

Järgige kindlasti kõiki suuniseid ja ohutusjuhiseid, mis on kirjas kütteseadmega kaasas olevas tehnilises dokumentatsioonis.

FI

Tämä lyhyt käyttöohje on nopea yhteenveto eikä se voi korvata perusteellista käyttöohjetta. Se löytyy tarkasteltavaksi ja ladattavaksi oheiselta CD-levyltä tai osoitteesta www.eberspaecher.com kohdasta Download Center.

OHJE

Lämmityslaitteen mukana toimitetussa teknisessä dokumentaatioissa olevia ohjeita ja turvaohjeita täytyy ehdottomasti noudattaa.

FR

Ces instructions succinctes sont un condensé et ne sauraient remplacer les instructions de service détaillées. Elles vous sont données sur le CD joint ou vous pouvez aussi les consulter et les télécharger sur www.eberspaecher.com.

OBSERVATION

Respecter impérativement les informations et notices de sécurité consignées aux documentations techniques jointes à l'appareil de chauffage.

HR

Ove Kratke upute omogućavaju brzi pregled i ne mogu nadomjestiti opširne upute za uporabu. Možete ih naći na priloženom CD-u ili preuzeti sa stranice www.eberspaecher.com u centru za preuzimanje podataka i tako dobiti uvid u njih.

NAPOMENA

Obvezno se pridržavajte napomena i sigurnosnih uputa u tehničkoj dokumentaciji koja je priložena uz uređaj.

HU

Ez a rövid útmutató egy gyors áttekintés, és a részletes kezelési útmutatót nem tudja helyettesíteni. Ezt a mellékelt CD-n találja, vagy a www.eberspaecher.com címen elérhető Letöltési központban nézheti meg vagy töltheti le.

MEGJEGYZÉS

A fűtőberendezéshez mellékelt műszaki dokumentációban lévő útmutatásokat és biztonsági utasításokat mindenképp vegye figyelembe.

IT

La presente Guida rapida è una panoramica rapida e non intende sostituire le istruzioni per l'uso dettagliate. Si trovano sul CD allegato oppure si possono visionare e scaricare dal Download Center del sito www.eberspaecher.com.

NOTA





Si devono tassativamente osservare tutte le avvertenze e le norme di sicurezza contenute nella documentazione tecnica allegata al riscaldatore.

JP

クイックスタートガイドは、すばやく概要を理解するためのもので、詳しく記載された取扱説明書の代わりとなるものではありません。これは同梱のCDにあります。www.eberspaecher.comのダウンロードセンターから閲覧しダウンロードすることもできます。

注意

ヒータ添付の技術文書に記載された注意事項および安全指示に必ず従うようにしてください。

	1	OK /  	OK /  
BG	БУТОНИ Основна функция	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Отоплителен уред ВКЛ. / ИЗКЛ ▪ Потвърждаване на точка от менюто 	Незабавно ОТОПЛЕНИЕ Longpress (>2 сек.)
CS	TLAČÍTKA Základní funkce	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Topný přístroj ZAP / VYP ▪ Potvrdit bod nabídky 	Okamžitě TOPIT Longpress (> 2 s)
DA	TASTER Grundfunktion	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Varmeapparat ON / OFF ▪ Bekræftelse af menupunkt 	Omgående VARME Longpress (>2 sek.)
DE	TASTEN Grundfunktion	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Heizgerät EIN / AUS ▪ Menüpunkt bestätigen 	Sofort HEIZEN Longpress (>2 Sek.)
EL	ΠΛΗΚΤΡΑ Βασική λειτουργία	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Θερμαντική συσκευή ON / OFF ▪ Επιβεβαίωση σημείου μενού 	Άμεση ΘΕΡΜΑΝΣΗ Longpress (>2 δευτ.)
EN	BUTTONS Basic function	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Heater ON / OFF ▪ Confirm menu item 	HEAT immediately Longpress (ml / 2 sec.)
ES	TECLAS Funciones básicas	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Calentador ON / OFF ▪ Confirmar punto de menú 	Inmediatamente CALENTAR Longpress (>2 seg.)
ET	NUPUD Põhifunktsioon	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Kütteseadе SISSE/VÄLJA ▪ Menüüpunkti kinnitamine 	Kohe KÜTMINE Longpress (> 2 sek)
FI	PAINIKKEET Perustoiminto	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Lämmityslaitte "PÄÄLLE/POIS" ▪ Vahvista valikkokohta 	LÄMMITYS heti Longpress (>2 s)
FR	BOUTONS Fonction de base	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Appareil de chauffage « MARCHÉ/ARRÊT » ▪ Validation du point de menu 	CHAUFFAGE immédiat Longpress (> 2 secondes)
HR	TIPKE Osnovne funkcije	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Uredaj za grijanje UKLJ. / ISKLJ. ▪ Potvrda točke izbornika 	GRIJATI odmah Longpress (>2 sekunde)
HU	GOMBOK Alapfunkciók	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Fűtőberendezés BE / KI ▪ Menüpont jóváhagyása 	Azonnali FŰTÉS Longpress (> 2 mp.)
IT	TASTI Funzione base	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Riscaldatore ON / OFF ▪ Confermare l'opzione del menu 	RISCALDAMENTO immediato Longpress (>2 sec.)
JP	ボタン 基本的な機能	<ul style="list-style-type: none"> ▪ ヒーターON / OFF ▪ メニュー項目の確定 	ただちに暖房する Longpress(2秒以上の長押し)



- Избирание на точка от менюто
- Настройка на зададената температура

- Vyberte bod nabídky
- Nastavení požadované hodnoty teploty

- Valg af menupunkt
- Indstilling af temperaturrens nominelle værdi

- Menüpunkt auswählen
- Temperatursollwert einstellen

- Επιλογή σημείου μενού
- Ρύθμιση τιμής αναφοράς θερμοκρασίας

- Select menu item
- Setting the temperature setpoint

- Seleccionar punto de menú
- Ajustar el valor nominal de temperatura

- Menüpunkti valimine
- Temperatuuri seadeväärtuse seadistamine

- Valitse valikkokohta
- Lämpötilan ohjearvon säätö


- Sélection du point de menu
- Paramétrage de la température de consigne

- Odabir točke izbornika
- Podešavanje zadane vrijednosti temperature

- Menüpont kiválasztása
- Hőmérséklet előírt értékének beállítása

- Selezionare l'opzione del menu
- Impostazione del valore nominale della temperatura

- メニュー項目の選択
- 温度セットポイントの設定

	2		
BG	ЛЕНТА НА МЕНЮТО	ОТОПЛЕНИЕ	ВЕНТИЛАЦИЯ Показва се, когато функцията се поддържа от отоплителния уред.
CS	PANEL NABÍDEK	TOPENÍ	VĚTRÁNÍ Zobrazuje se, je-li funkce topného přístroje podporována.
DA	MENULINJE	VARME	VENTILATION Vises, når funktionen understøttes af varmeapparatet.
DE	MENÜLEISTE	HEIZEN	LÜFTEN Wird angezeigt, wenn Funktion vom Heizgerät unterstützt wird.
EL	ΜΠΑΡΑ ΜΕΝΟΥ	ΘΕΡΜΑΝΣΗ	ΑΕΡΙΣΜΟΣ Εμφανίζεται όταν η λειτουργία υποστηρίζεται από τη θερμαντική συσκευή.
EN	MENU BAR	HEAT	VENTILATION Is displayed if function is supported by the heater.
ES	BARRA DE MENÚ	CALENTAR	VENTILAR Se indica cuando la función está soportada por el calentador.
ET	MENÜÜRIBA	KÜTMINE	VENTILATSIOON Kuvatakse, kui kütteseadmel on see funktsioon olemas.
FI	VALIKKORIVI	LÄMMITYS	TUULETUS Tulee näyttöön, kun lämmityslaite tukee toimintoa.
FR	BARRE DE MENU	CHAUFFAGE	VENTILATION S'affiche si la fonction est soutenue par l'appareil de chauffage.
HR	TRAKA IZBORNIKA	GRIJANJE	VENTILACIJA Prikazuje se kada uređaj za grijanje podržava tu funkciju.
HU	MENÜSOR	FŰTÉS	SZELLŐZTETÉS Megjelenik, ha a funkciót a fűtőberendezés támogatja.
IT	BARRA DEL MENU	RISCALDAMENTO	VENTILAZIONE Viene visualizzato se la funzione è supportata dal riscaldatore.
JP	メニューバー	暖房	換気 機能がヒーターにサポートされている場合に表示

°C/°F

°C/°F

ТЕМПЕРАТУРА ВЪВ ВЪТРЕШНОТО ПРОСТРАНСТВО НА АВТОМОБИЛА
(само при въздушни отоплителни уреди)

ЗАДАДЕНА ТЕМПЕРАТУРА
(само при въздушни отоплителни уреди)

TEPLOTA UVNITŘ VOZIDLA
(jen u ohřivačů vzduchu)

POŽADOVANÁ HODNOTA TEPLoty
(jen u ohřivačů vzduchu)

TEMPERATUR I KØRETØJETS KABINE
(kun ved luftvarmere)

TEMPERATURENS NOMINELLE VÆRDI
(kun ved luftvarmere)

TEMPERATUR IM FAHRZEUGINNENRAUM
(nur bei Luftheizgeräten)

TEMPERATURSOLLWERT
(nur bei Luftheizgeräten)

ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΣΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ
(μόνο σε θερμαντικές συσκευές αέρα)

ΤΙΜΗ ΑΝΑΦΟΡΑΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ
(μόνο σε θερμαντικές συσκευές αέρα)

TEMPERATURE INSIDE THE VEHICLE
(for air heaters only)

TEMPERATURE SETPOINT
(for air heaters only)

TEMPERATURA EN EL INTERIOR DEL VEHÍCULO
(sólo con calentadores de aire)

VALOR NOMINAL DE TEMPERATURA
(sólo con calentadores de aire)

SÕIDUKI SISERUUMI TEMPERATUUR
(ainult õhkkütteseadmetel)

TEMPERATUURI SEADEVÄÄRTUS
(ainult õhkkütteseadmetel)

LÄMPÖTILA AJONEUVON SISÄTILASSA
(vain ilmalämmittimissä)

LÄMPÖTILAN OHJEARVO
(vain ilmalämmittimissä)

TEMPÉRATURE DE L'HABITACLE
(uniquement pour appareils de chauffage à air)

TEMPÉRATURE DE CONSIGNE
(uniquement pour appareils de chauffage à air)

TEMPERATURA U UNUTRAŠNOSTI VOZILA
(samo kod uređaja za grijanje zraka)

ZADANA VRIJEDNOST TEMPERATURE
(samo kod uređaja za grijanje zraka)

HŐMÉRSÉKLET A JÁRMŰ BELSEJÉBEN
(csak levegőt fűtő berendezéseknél)



HŐMÉRSÉKLET ELŐÍRT ÉRTÉKE
(csak levegőt fűtő berendezéseknél)


TEMPERATURA NELL'ABITACOLO
(solo per riscaldatori ad aria)

VALORE NOM. TEMPERATURA
(solo per riscaldatori ad aria)

車内温度
(エアヒータでのみ)

温度セットポイント
(エアヒータでのみ)

	SERVICE	 
BG	<p>Ако имате технически въпроси или проблеми с отоплителния уред, органа за управление или софтуера за обслужване, обърнете се моля към следния сервизен адрес: support-BG@eberspaecher.com</p>	<p>ЕС декларация за съответствие Уредът съответства на ЕС-директива 2014/30/ЕС. От www.eberspaecher.com в центъра за изтегляне може да бъде прегледана и изтеглена пълната ЕО декларация за съответствие.</p>
CS	<p>V případě jakýchkoli technických dotazů či problémů týkajících se topného přístroje, ovládacích prvků nebo obslužného softwaru se obračtejte na následující adresu servisu: support-CZ@eberspaecher.com</p>	<p>Prohlášení o shodě EU Přístroj odpovídá směrnici ES 2014/30/EU. Úplné znění prohlášení o shodě EU si lze prohlédnout a stáhnout na webových stránkách www.eberspaecher.com ve středisku souborů ke stahování.</p>
DA	<p>Hvis du har tekniske spørgsmål eller problemer med varmeapparatet, betjeningselementet eller betjeningssoftwaren, så henvend dig til følgende service-adresse: support-DK@eberspaecher.com</p>	<p>EU-overensstemmelseserklæring Apparatet opfylder EF-direktivet 2014/30/EU. Den fuldstændige EU-overensstemmelseserklæring kan læses og downloades i downloadcenteret på www.eberspaecher.com.</p>
DE	<p>Haben Sie technische Fragen oder Probleme mit dem Heizgerät, dem Bedienelement oder der Bediensoftware, wenden Sie sich bitte an folgende Service-Adresse: support-DE@eberspaecher.com In Österreich wenden Sie sich an: support-AT@eberspaecher.com In der Schweiz wenden Sie sich an: support-CH-DE@eberspaecher.com</p>	<p>EU-Konformitätserklärung Das Gerät entspricht der EG-Richtlinie 2014/30/EU. Unter www.eberspaecher.com kann im Downloadcenter die vollständige EU-Konformitätserklärung eingesehen und heruntergeladen werden.</p>
EL	<p>Σε περίπτωση τεχνικών αποριών ή προβλημάτων με τη θερμαντική συσκευή, το χειριστήριο ή το λογισμικό χειρισμού, απευθυνθείτε στην ακόλουθη διεύθυνση τεχνικής υποστήριξης: support-GR@eberspaecher.com</p>	<p>Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ Η συσκευή πληροί την Οδηγία ΕΚ 2014/30/ΕΚ. Στη σελίδα www.eberspaecher.com και στο κέντρο λήψεων μπορείτε να δείτε και να κατεβάσετε ολόκληρη τη δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ.</p>

SERVICE	
<p>If you have any technical questions or problems with the heater, the control unit or the operating software, please contact the following service address: support-UK@eberspaecher.com</p> <p>EN</p>	<p>EU Declaration of Conformity The unit conforms to EC Directive 2014/30/EC. The full EU Declaration of Conformity can be viewed and downloaded from the download centre under www.eberspaecher.com.</p> <p>UKCA Declaration of Conformity The unit conforms to Electromagnetic Compatibility, Statutory Instrument 2016 No. 1091. The full UK Declaration of Conformity can be viewed and downloaded from the download centre under www.eberspaecher.com.</p>
<p>Tiene preguntas técnicas o problemas con el calentador, el elemento de mando o el software de mando, dirijase por favor a la siguiente dirección de servicio técnico: support-ES@eberspaecher.com</p> <p>ES</p>	<p>Declaración de conformidad UE El dispositivo se corresponde con la Directiva CE 2014/30/CE. Bajo www.eberspaecher.com en el centro de descargas, se puede visualizar y descargar la declaración de conformidad completa.</p>
<p>Kui teil on kütteseadme, juhtimiseadme või juhtimistarkvaraga seotud tehnilisi küsimusi või probleeme, pöörduge järgmisele teeninduse aadressile: support-EE@eberspaecher.com</p> <p>ET</p>	<p>ELi vastavusdeklaratsioon Seade vastab EÜ direktiivile 2014/30/EÜ. Täielikku vastavusdeklaratsiooni saab vaadata ja alla laadida allalaadimiskeskuses aadressil www.eberspaecher.com.</p>
<p>Jos teillä on lämmityslaitetta, käyttökytkintä tai käyttöohjelmistoa koskevia teknisiä kysymyksiä tai ongelmia, ottakaa yhteyttä seuraavaan huolto-osoitteeseen: support-FI@eberspaecher.com</p> <p>FI</p>	<p>EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus Laitte on EY-direktiivin 2014/30/EU mukainen. Täydellinen EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus on tarkasteltavissa ja ladattavissa osoitteen www.eberspaecher.com linkistä Download Center.</p>
<p>Pour toute question technique ou problème avec l'appareil de chauffage, l'élément de commande ou le logiciel de commande, veuillez contacter l'adresse de service suivante : support-FR@eberspaecher.com En Suisse, veuillez contacter : support-CH-FR@eberspaecher.com En Belgique, veuillez contacter : support-BE-FR@eberspaecher.com</p> <p>FR</p>	<p>Déclaration de conformité UE L'appareil répond à la directive 2014/30/UE. La déclaration de conformité intégrale est disponible en vue de sa consultation et de son téléchargement sur www.eberspaecher.com.</p>

SERVICE		CE UK CA
HR	Ako imate pitanja u vezi elementa za rukovanje ili uređaja za grijanje, obratite se dotičnom zastupništvu tvrtke Eberspächer u svojoj zemlji, pogledajte: support-HR@eberspaecher.com	Izjava o sukladnosti EU-a Uredaj ispunjava zahtjeve EZ Direktive 2014/30/EU. Na stranici www.eberspaecher.com u centru za preuzimanje podataka možete dobiti uvid u cjelokupnu Izjavu o sukladnosti EU-a i tamo je preuzeti.
HU	Ha műszaki kérdései vagy problémái vannak a fűtőberendezéssel, a kezelőelemmel vagy a kezelőszoftverrel kapcsolatban, forduljon a következő címen elérhető szervizhez: support-HU@eberspaecher.com	EU megfeleléségi nyilatkozat A készülék megfelel a 2014/30/EU irányelvnek. A www.eberspaecher.com címen elérhető Letöltési központban nézheti meg és töltheti le a teljes EU megfeleléségi nyilatkozatot.
IT	Per eventuali chiarimenti tecnici o in caso di problemi con il riscaldatore, l'elemento di comando o il software operativo, rivolgersi al seguente indirizzo di assistenza tecnica: support-IT@eberspaecher.com In Svizzera rivolgersi a: support-CH-IT@eberspaecher.com	Dichiarazione di conformità UE L'apparecchio è conforme alla direttiva CE 2014/30/UE. Nel Download Center del sito www.eberspaecher.com si può leggere e scaricare il testo integrale della dichiarazione di conformità UE.
JP	ヒーター、操作部またはオペレーティングソフトウェアに関する技術的なご質問や問題点は、次のサービス担当宛先までお問い合わせください: support-JP@eberspaecher.com	EU 適合宣言 この機器はEU指令 2014/30/EU に準拠しています。 www.eberspaecher.com のダウンロード・センターから適合宣言の全文を閲覧しダウンロードすることができます。

Eberspächer Climate
Control Systems GmbH
Eberspächerstraße 24
73730 Esslingen
Germany
info@eberspaecher.com
www.eberspaecher.com

Eberspacher (UK) Ltd.
Climate House, Yeoman Road
Ringwood, Hampshire BH24 3FA
enquiries@eberspacher.com
www.eberspaecher.co.uk



Eberspächer